

EMPOWERING LANGUAGE PROFESSIONALS
VALORISER LES PROFESSIONNELS EN LANGUES
SPRACHLEHRENDE IN IHRER ROLLE STÄRKEN

ASSESSMENT OF YOUNG LEARNER LITERACY LINKED TO THE COMMON EUROPEAN FRAME- WORK OF REFERENCE FOR LANGUAGES

This publication results from an ECML project coordinated by Angela Hasselgreen, Karmen Pizorn, Violeta Kaledaitė and Natàlia Maldonado-Martin.

WHO IS IT FOR?

- Primary school teachers
- Teacher educators
- People involved in language assessment

WHAT IS ITS CONTENT?

Primary school teachers are increasingly faced with the task of assessing the literacy of pupils in a language other than a pupil's mother tongue. The handbook presents practical issues and principles associated with this assessment. The section on writing also contains a step-by-step guide for training teachers in the use of the material.

Teachers will find tips on how to get pupils to write, how to assess their writing and how to give feedback. This is illustrated by pupils' texts and teachers' comments. In addition, the project website contains downloadable material for assessing writing. Samples of pupils' writing across a range of levels are provided exemplifying how to use the proposed material, with comments demonstrating how the assessment can be used as a basis for feedback to the pupils.

WHAT IS ITS ADDED VALUE?

- The handbook and website offer teachers material and guidelines for the assessment of their pupils' writing and storybook reading.
- In the case of writing, the assessment is linked to the *Common European Framework of Reference for Languages*, adapted for this age group.

THE PUBLICATION CONSISTS OF:

- a book, available in English (ISBN 978-92-871-7155-9) and French;
- the website <http://ayllit.ecml.at>, including an online pdf version of the book.



The handbook for teachers is designed to assist in the assessment of reading and writing in the primary language classroom.

EVALUATION

<http://ayllit.ecml.at>

The European Centre for Modern Languages (ECML) is a Council of Europe institution promoting excellence in language education in its member states. <http://www.ecml.at>



EMPOWERING LANGUAGE PROFESSIONALS
VALORISER LES PROFESSIONNELS EN LANGUES
SPRACHLEHRENDE IN IHRER ROLLE STÄRKEN

EVALUATION DES COMPETENCES D'ECRIURE ET DE LECTURE DES JEUNES APPRENANTS EN RELATION AVEC LE CADRE EUROPEEN COMMUN DE REFERENCE POUR LES LANGUES

Cette publication est le résultat d'un projet du CELV coordonné par Angela Hasselgreen, Karmen Pizorn, Violeta Kaledaitė et Natália Maldonado-Martin.

LES DESTINATAIRES

- Enseignants du primaire
- Formateurs d'enseignants
- Personnes s'occupant de l'évaluation des langues

LES CONTENUS

Les enseignants du primaire sont de plus en plus confrontés à la tâche d'évaluation des compétences d'écriture et de lecture d'apprenants dans une langue autre que leur langue maternelle. Le guide présente des questions et des principes d'ordre pratique en lien avec l'évaluation. La section qui porte sur l'écriture comprend également un guide d'instructions point par point, pour former les enseignants à l'utilisation du manuel.

Les enseignants pourront trouver des conseils pour apprendre aux élèves à écrire, comment évaluer leur production et comment émettre des commentaires. Le tout illustré par des textes de l'élève et des commentaires de l'enseignant. En outre, le site web du projet contient du matériel pédagogique téléchargeable qui permet d'évaluer la compétence d'écriture. Des échantillons d'écrits d'élèves, à tous les niveaux, sont donnés comme exemples d'utilisation du matériel proposé, accompagnés de commentaires démontrant comment l'évaluation peut servir de base aux commentaires adressés à l'élève.

LA VALEUR AJOUTEE

- Le manuel et le site web offrent aux enseignants du matériel pédagogique et des points de repère pour évaluer les compétences de leurs élèves en expression écrite et en lecture d'histoires.
- Pour ce qui est de l'écrit, l'évaluation renvoie au *Cadre européen commun de référence pour les langues* adapté à ce groupe d'âge.

LA PUBLICATION COMPREND :

- un livre disponible en français (ISBN 978-92-871-7154-2) et en anglais ;
- le site web <http://ayllit.ecml.at> comprenant une version pdf du livre.

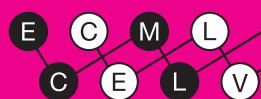
Le Centre européen pour les langues vivantes (CELV) est une institution du Conseil de l'Europe qui promeut l'excellence dans l'éducation aux langues dans ses Etats membres. <http://www.ecml.at>



Le manuel pour enseignants est conçu pour aider à tester et évaluer les compétences de compréhension et d'expression écrites dans les classes de langues du primaire.

 **L'EVALUATION**

<http://ayllit.ecml.at>



European Centre for Modern Languages
Centre européen pour les langues vivantes
Europäisches Fremdsprachenzentrum



COUNCIL OF EUROPE **CONSEIL DE L'EUROPE**